

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 9, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 9 OCTOBRE 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 41 — October 9, 2004

<b>Government notices*</b> .....	2792
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2797
<b>Commissions*</b> .....	2798
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices*</b> .....	2807
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2819

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 41 — Le 9 octobre 2004

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2792
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2797
<b>Commissions*</b> .....	2798
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2807
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2820

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2004-66-07-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added to the *Domestic Substances List* the substance referred to in the annexed Order;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-66-07-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, September 23, 2004

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

**ORDER 2004-66-07-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

67953-85-9

**2. Part II of the List is amended by deleting the following:**

14590-1 Sulfated polyarylphenol, ethoxylate  
Éthoxylate de polyarylphénol sulfaté

## COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which *Order 2004-66-07-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[41-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2004-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added to the *Domestic Substances List* the substances referred to in the annexed Order;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*,

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>1</sup> Supplement *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2004-66-07-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-66-07-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 23 septembre 2004

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

**ARRÊTÉ 2004-66-07-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**

## MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

67953-85-9

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

14590-1 Sulfated polyarylphenol, ethoxylate  
Éthoxylate de polyarylphénol sulfaté

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2004-66-07-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[41-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2004-87-07-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>1</sup> Supplément *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

1999<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, September 23, 2004

STÉPHANE DION  
Minister of the Environment

**ORDER 2004-87-07-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

32312-86-0	41583-09-9	67952-88-9	68515-51-5
97976-13-1	140204-23-5	163702-05-4	189020-69-7

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2004-87-07-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[41-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 13028*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Benzeneacetic acid,  $\alpha$ -oxo-, oxydi-2-1-ethanediyil ester, Chemical Abstracts Service No. 211510-16-6,

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than using it as a component of a photoinitiator for use in industrially applied radiation cured coatings.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, with the following information:

(1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

de l'Environnement prend l'Arrêté 2004-87-07-02 modifiant la Liste extérieure, ci-après.

Ottawa, le 23 septembre 2004

Le ministre de l'Environnement  
STÉPHANE DION

**ARRÊTÉ 2004-87-07-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

32312-86-0	41583-09-9	67952-88-9	68515-51-5
97976-13-1	140204-23-5	163702-05-4	189020-69-7

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2004-87-07-01 modifiant la Liste intérieure.**

[41-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 13028*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance  $\alpha$ -Oxobenzèneacétate d'oxydiéthane-2,1-diyle, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 211510-16-6,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son utilisation comme composant d'un photoinitiateur pour utilisation dans des revêtements durcis par radiation appliqués industriellement.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la proposition de nouvelle activité, les renseignements suivants :

(1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998  
<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

- (2) All information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*; and  
 (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION  
 Minister of the Environment

- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;  
 (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement  
 STÉPHANE DION

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to the substance or activities involving the substance.

[41-1-o]

#### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

##### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 13029*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Benzenecetic acid,  $\alpha$ -oxo-, 2-(2-hydroxyethoxy)ethyl ester, Chemical Abstracts Service No. 442536-99-4,

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[41-1-o]

#### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

##### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 13029*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance  $\alpha$ -Oxobenzèneacétate de 2-(2-hydroxyéthoxy)éthyle, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 442536-99-4,

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than using it as a component of a photoinitiator for use in industrially applied radiation cured coatings.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, with the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*; and
- (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of CEPA 1999. Under section 86 of CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to the substance or activities involving the substance.

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*,

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son utilisation comme composant d'un photoinitiateur pour utilisation dans des revêtements durcis par radiation appliqués industriellement.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la proposition de nouvelle activité, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

**DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS****VETERANS' LAND ACT***Authorizations*

Due to changes of officials responsible for the administration of the *Veterans' Land Act*, it is necessary to amend the existing authorizations dated April 10, 2003, accordingly.

The Deputy Minister of Veterans Affairs, pursuant to subsections 3(1) and 48.1(1) of the *Veterans' Land Act*, hereby repeals the authorizations to exercise or perform the Director's powers or duties, made on April 10, 2003, and replaces these authorizations by the following:

1. The following persons may, subject to direction from the Director, Veterans' Land Act, exercise or perform any of that Director's powers or duties:

- (a) Orlanda Drebit, Director, Operational Guidance and Direction;
- (b) Ronald A. Saunders, Chief, Property Management and Insurance;
- (c) Charles Curley, Property Management Officer; and
- (d) Heather Lynne Redden, Policy Analyst.

Ottawa, September 10, 2004

JACK STAGG  
*Deputy Minister of Veterans Affairs*

[41-1-o]

**MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS****LOI SUR LES TERRES DESTINÉES AUX ANCIENS COMBATTANTS***Délégations*

À la suite de changements apportés au niveau des fonctionnaires responsables de l'administration de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, les délégations actuelles, datées du 10 avril 2003, doivent être modifiées en conséquence.

Le sous-ministre des Anciens Combattants, en vertu des paragraphes 3(1) et 48.1(1) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, révoque par la présente les délégations en vue d'exercer ou d'accomplir les pouvoirs ou devoirs conférés au directeur, établies le 10 avril 2003, et les remplace par les délégations suivantes :

1. Les personnes suivantes peuvent exercer ou accomplir tous les pouvoirs ou devoirs du directeur, Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, sous réserve de sa direction :

- a) Orlanda Drebit, directrice, Direction des orientations professionnelles;
- b) Ronald A. Saunders, chef, Gestion des biens et assurance;
- c) Charles Curley, agent, Gestion des biens immobiliers;
- d) Heather Lynne Redden, analyste des politiques.

Ottawa, le 10 septembre 2004

*Le sous-ministre des Anciens Combattants*  
JACK STAGG

[41-1-o]



---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF FINDING***Dishwashers and dryers*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on August 1, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-001, as amended on March 19, 2003, in Interim Review No. RD-2002-005, concerning certain electric household dishwashers and gas or electric laundry dryers originating in or exported from the United States of America and produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2004-006) on July 29, 2005. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of antidumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than October 21, 2004. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Lave-vaisselle et sècheuses*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 1<sup>er</sup> août 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-001, telles que modifiées le 19 mars 2003, dans le cadre du réexamen intermédiaire n° RD-2002-005, concernant certains lave-vaisselle électriques de type ménager et certaines sècheuses au gaz ou électriques originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs, expireront (expiration n° LE-2004-006) le 29 juillet 2005. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 21 octobre 2004, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux

of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than November 2, 2004. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on November 17, 2004, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (electronic mail).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, September 28, 2004

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[41-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files

observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 2 novembre 2004. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 17 novembre 2004 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, il n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (téléco-pieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 28 septembre 2004

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[41-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les

may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

### **DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-422

*September 27, 2004*

YTV Canada Inc. and the Canadian Broadcasting Corporation (the general partners), and 3366341 Canada Inc., Barna-Alper Productions Inc., CineNova Productions Inc., National Film Board of Canada and Omni Film Productions Ltd. (the limited partners), carrying on business as The Canadian Documentary Channel Limited Partnership  
Across Canada

Approved — Addition of program categories to the licence of The Canadian Documentary Channel.

2004-423

*September 27, 2004*

S.S.TV Inc.  
Across Canada

dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

### **DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-422

*Le 27 septembre 2004*

YTV Canada Inc. et la Société Radio-Canada (les associés commandités), et 3366341 Canada Inc., Barna-Alper Productions Inc., CineNova Productions Inc., l'Office national du film du Canada et Omni Film Productions Ltd. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de The Canadian Documentary Channel Limited Partnership  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout des catégories d'émissions pour la licence de The Canadian Documentary Channel.

2004-423

*Le 27 septembre 2004*

S.S.TV Inc.  
L'ensemble du Canada

Approved — Amendment of its nature of service condition of licence, to alter the languages that may be broadcast by the service of the national Category 2 specialty television service known as S.S.TV.	September 27, 2004	Approuvé — Modification de la condition de licence relative à la nature du service afin de redéfinir les langues dans lesquelles le service peut diffuser sa programmation du service spécialisé national de télévision de catégorie 2 appelé S.S.TV.	Le 27 septembre 2004
2004-424 Rogers SportsNet Inc. Across Canada		2004-424 Rogers SportsNet Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Distribution in the high definition (HD) format of the national specialty programming undertaking known as SportsNet.		Approuvé — Distribution en format haute définition (HD) de l'entreprise nationale de programmation spécialisée appelée SportsNet.	
2004-425 O.K. Radio Group Ltd. Grande Prairie, Alberta and Tumbler Ridge, British Columbia	September 27, 2004	2004-425 O.K. Radio Group Ltd. Grande Prairie (Alberta) et Tumbler Ridge (Colombie-Britannique)	Le 27 septembre 2004
Approved — New transmitter in Tumbler Ridge for the radio programming undertaking CFGP-FM Grande Prairie.		Approuvé — Nouvel émetteur à Tumbler Ridge pour l'entreprise de programmation de radio CFGP-FM Grande Prairie.	
2004-426 University of Toronto Community Radio Inc. Toronto, Ontario	September 27, 2004	2004-426 University of Toronto Community Radio Inc. Toronto (Ontario)	Le 27 septembre 2004
Approved — Use of subsidiary communications multiplex operations (SCMO) channel for the purpose of broadcasting predominantly Farsi-language radio service.		Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) afin de diffuser un service radiophonique principalement en langue farsi (persan).	
2004-427 Denis Benoît, on behalf of a company to be incorporated Shawinigan, Quebec	September 29, 2004	2004-427 Denis Benoît, au nom d'une société devant être constituée Shawinigan (Québec)	Le 29 septembre 2004
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking until September 20, 2005.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio jusqu'au 20 septembre 2005.	
2004-428 3937844 Canada Inc. Blairmore, Alberta	September 29, 2004	2004-428 3937844 Canada Inc. Blairmore (Alberta)	Le 29 septembre 2004
The Commission revokes the broadcasting licence issued to 3937844 Canada Inc. for CJPR Blairmore.		Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à 3937844 Canada Inc. à l'égard de CJPR Blairmore.	
2004-429 Canadian Broadcasting Corporation Québec, Quebec	September 29, 2004	2004-429 Société Radio-Canada Québec (Québec)	Le 29 septembre 2004
Approved — Decrease of the average effective radiated power from 132 000 watts to 128 800 watts of the television undertaking CBVT Québec.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée moyenne de 132 000 watts à 128 800 watts de l'entreprise de programmation de télévision CBVT Québec.	
2004-430 Rogers Broadcasting Limited Ottawa, Ontario	September 29, 2004	2004-430 Rogers Broadcasting Limited Ottawa (Ontario)	Le 29 septembre 2004
Approved — Decrease of the average effective radiated power from 664 700 watts to 626 000 watts and relocation of the antenna to the opposite side of the tower in Manotick, Ontario, of the authorized contours of the transmitter CFMT-TV-2 Ottawa.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée moyenne de 664 700 watts à 626 000 watts et déplacement de l'antenne du côté opposé de la tour à Manotick (Ontario) du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CFMT-TV-2 Ottawa.	
2004-431 Rogers Broadcasting Limited Ottawa, Ontario	September 29, 2004	2004-431 Rogers Broadcasting Limited Ottawa (Ontario)	Le 29 septembre 2004

Approved — Decrease of the average effective radiated power from 435 000 watts to 308 000 watts and change of the antenna on the tower in Manotick from non-directional to directional of the authorized contours of its transmitter CJMT-TV-2 Ottawa.

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée moyenne de 435 000 watts à 308 000 watts et changement de l'antenne de la tour à Manotick de non directionnelle à directionnelle du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CJMT-TV-2 Ottawa.

2004-432 *September 30, 2004*

Canadian Broadcasting Corporation  
Sainte-Famille, Quebec

Approved — Decrease of the average effective radiated power from 4 400 watts to 3 150 watts and increase of the antenna height of the transmitter CBVT Québec.

2004-432 *Le 30 septembre 2004*

Société Radio-Canada  
Sainte-Famille (Québec)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée moyenne de 4 400 watts à 3 150 watts et augmentation de la hauteur de l'antenne de l'émetteur CBVT Québec.

2004-433 *September 30, 2004*

Astral Media Radio inc.  
Gatineau, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio undertakings until August 31, 2005.

2004-433 *Le 30 septembre 2004*

Astral Media Radio inc.  
Gatineau (Québec)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des entreprises de radio numérique de transition jusqu'au 31 août 2005.

2004-434 *September 30, 2004*

Standard Radio Inc.  
Montréal and Laval, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio programming undertakings until August 31, 2005.

2004-434 *Le 30 septembre 2004*

Standard Radio Inc.  
Montréal et Laval (Québec)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des entreprises de programmation de radio numérique de transition jusqu'au 31 août 2005.

2004-435 *September 30, 2004*

CaKBS-TV Inc.  
Across Canada

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Category 2 specialty programming undertaking until September 11, 2005.

2004-435 *Le 30 septembre 2004*

CaKBS-TV Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 jusqu'au 11 septembre 2005.

2004-436 *September 30, 2004*

9022-6242 Québec inc.  
Baie-Comeau and Forestville, Quebec

Approved — New FM transmitter in Forestville to replace its AM rebroadcasting station CFRP.

2004-436 *Le 30 septembre 2004*

9022-6242 Québec inc.  
Baie-Comeau et Forestville (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur FM à Forestville qui remplacera sa station réémettrice AM, CFRP.

2004-437 *September 30, 2004*

Radio Essipit Haute Côte-Nord  
Les Escoumins and Forestville, Quebec

Approved — New transmitter in Forestville for the radio programming undertaking CHME-FM Les Escoumins.

2004-437 *Le 30 septembre 2004*

Radio Essipit Haute Côte-Nord  
Les Escoumins et Forestville (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Forestville de l'entreprise de programmation de radio CHME-FM Les Escoumins.

2004-438 *October 1, 2004*

Astral Media Radio inc.  
Gatineau, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio undertaking associated with CIMF-FM until August 31, 2005.

2004-438 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2004*

Astral Media Radio inc.  
Gatineau (Québec)

Approuvé — Prorogation de la mise en exploitation de l'entreprise de radio numérique de transition associée à CIMF-FM jusqu'au 31 août 2005.

2004-439 *October 1, 2004*

Quill Lake Satellite Association  
Quill Lake, Saskatchewan

2004-439 *Le 1<sup>er</sup> octobre 2004*

Quill Lake Satellite Association  
Quill Lake (Saskatchewan)

The Commission revokes the broadcasting licence issued to Quill Lake Satellite Association serving Quill Lake.

[41-1-o]

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Quill Lake Satellite Association desservant Quill Lake.

[41-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2004-6-4

The Commission will hold a public hearing commencing on November 1, 2004, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The interventions/comments deadline is October 14, 2004.

39. TVA Group Inc.  
Toronto and Hamilton, Ontario

Seeking authority to transfer the effective control of Newco. Newco is the proposed licensee of the television programming undertaking CKXT-TV Toronto, its transmitter CKXT-TV-1 Hamilton and its associated transitional digital television service at Toronto, CKXT-DT (collectively, Toronto 1).

September 28, 2004

[41-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2004-6-4

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2004, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite d'interventions/d'observations est le 14 octobre 2004.

39. Groupe TVA inc.  
Toronto et Hamilton (Ontario)

En vue d'obtenir l'autorisation de transférer le contrôle effectif de Newco. Newco est la titulaire proposée de l'entreprise de programmation de télévision CKXT-TV Toronto, de son émetteur CKXT-TV-1 Hamilton et de son entreprise de télévision numérique transitoire à Toronto, CKXT-DT (collectivement, Toronto 1).

Le 28 septembre 2004

[41-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2004-9

The Commission will hold a public hearing commencing on November 29, 2004, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions/comments is November 5, 2004.

1. Claire Bourgeois, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a national, ethnic Category 2 Spanish-language specialty television undertaking to be known as NMTV (NuevoMundo Television).
2. 4239130 Canada Ltd. (Corporation controlled by Doug Rankine)  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French- and English-language specialty programming undertaking to be known as Le Canal Érotique AOV.
3. 4239130 Canada Ltd. (Corporation controlled by Doug Rankine)  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national French and English specialty programming undertaking to be known as XXX Clips AOV.
4. OlaFarmHollywood Corporation  
Across Canada  
For a licence to operate a national English-language religious specialty audio programming service.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2004-9

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 novembre 2004, à 9 h, à l'administration centrale, 1 promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite des interventions/observations est le 5 novembre 2004.

1. Claire Bourgeois, au nom d'une société à être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale à caractère ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue espagnole qui sera appelée NMTV (NuevoMundo Television).
2. 4239130 Canada Ltd. (société sous le contrôle de Doug Rankine)  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langues française et anglaise qui sera appelée Le Canal Érotique AOV.
3. 4239130 Canada Ltd. (société sous le contrôle de Doug Rankine)  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langues française et anglaise qui sera appelée XXX Clips AOV.
4. OlaFarmHollywood Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions sonores spécialisées religieuses de langue anglaise.

- |   |  |
|---|--|
| <p>5. Ramanjeet S. Sivia, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic primarily Punjabi-, Hindi- and Urdu-language specialty programming undertaking to be known as Virasat TV.</p> <p>6. Canadian Broadcasting Corporation<br/>Placentia, Newfoundland and Labrador</p> <p>To amend the licence of radio programming undertaking CBN St. John's, Newfoundland and Labrador.</p> <p>7. Bel-Roc Communications Inc.<br/>Haldimand County, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Haldimand County.</p> <p>8. Sound of Faith Broadcasting<br/>Kitchener, Ontario</p> <p>To amend the licence of radio programming undertaking CJTW-FM Kitchener.</p> <p>9. Telephone City Broadcasting Limited<br/>Brantford, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Brantford.</p> <p>10. Larche Communications (Kitchener) Inc.<br/>Kitchener-Waterloo, Ontario</p> <p>To amend the licence of the radio programming undertaking CIKZ-FM Kitchener-Waterloo.</p> <p>11. Crossroads Television System<br/>Hamilton, Ontario</p> <p>To amend its licence to operate a transitional digital television programming undertaking in association with CITS-TV Hamilton.</p> <p>12. Golden West Broadcasting Ltd.<br/>Swift Current, Saskatchewan</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Swift Current.</p> <p>13. 1097282 Alberta Ltd. (Corporation controlled by Edward Tardif)<br/>Whitecourt, Alberta</p> <p>For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Whitecourt.</p> <p>14. Creston Community Radio Society<br/>Creston, British Columbia</p> <p>For a licence to operate an English-language FM Type B community radio programming undertaking in Creston.</p> | <p>5. Ramanjeet S. Sivia, au nom d'une société à être constituée<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, principalement en langues pendjabi, hindi et ourdou, qui sera appelée Virasat TV.</p> <p>6. Société Radio-Canada<br/>Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBN St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).</p> <p>7. Bel-Roc Communications Inc.<br/>Haldimand County (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Haldimand County.</p> <p>8. Sound of Faith Broadcasting<br/>Kitchener (Ontario)</p> <p>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJTW-FM Kitchener.</p> <p>9. Telephone City Broadcasting Limited<br/>Brantford (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Brantford.</p> <p>10. Larche Communications (Kitchener) Inc.<br/>Kitchener-Waterloo (Ontario)</p> <p>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIKZ-FM Kitchener-Waterloo.</p> <p>11. Crossroads Television System<br/>Hamilton (Ontario)</p> <p>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision numérique transitoire associée à CITS-TV Hamilton.</p> <p>12. Golden West Broadcasting Ltd.<br/>Swift Current (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Swift Current.</p> <p>13. 1097282 Alberta Ltd. (société sous le contrôle d'Edward Tardif)<br/>Whitecourt (Alberta)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Whitecourt.</p> <p>14. Creston Community Radio Society<br/>Creston (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue anglaise à Creston.</p> |
|---|--|

September 30, 2004

Le 30 septembre 2004

[41-1-o]

[41-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

PUBLIC NOTICE 2004-73

AVIS PUBLIC 2004-73

The Commission has received the following application. Interested parties are invited to intervene with respect to the application

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. Les parties intéressées peuvent se prononcer sur la demande ou fournir des



or provide comments related to the complaint by November 2, 2004. The applicants may reply to interventions with respect to the application by November 12, 2004.

1. Star Choice Television Network Incorporated and Canadian Satellite Communications Inc. and complaint by CTV Inc.  
Across Canada

To amend the licences for the direct-to-home (DTH) satellite distribution undertaking operated by Star Choice Television Network Incorporated and the satellite relay distribution undertaking (SRDU) operated by Canadian Satellite Communications Inc.

September 28, 2004

[41-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

#### *Rainbow Energy Marketing Corporation*

Notice is hereby given that, by an application dated September 24, 2004, Rainbow Energy Marketing Corporation (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 1 250 megawatts of combined firm and interruptible power and 4 380 gigawatt-hours per year of firm and interruptible energy to the United States per year for a period of 10 years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or permits or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its office located at Kirkwood Office Tower, 919 South 7th Street, Suite 405, Bismark, North Dakota 58504, USA, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and the Applicant by November 8, 2004.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and

observations concernant la plainte au plus tard le 2 novembre 2004. Les requérantes ont jusqu'au 12 novembre 2004 pour déposer des observations en réplique en ce qui concerne la demande.

1. Réseau de Télévision Star Choice Incorporée et Les Communications par satellite canadien inc. et plainte déposée par CTV Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence d'exploitation de l'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) de Réseau de Télévision Star Choice Incorporée de même que la licence d'exploitation de l'entreprise de distribution par relais satellite (EDRS) des Communications par satellite canadien inc.

Le 28 septembre 2004

[41-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

#### *Rainbow Energy Marketing Corporation*

Avis est par la présente donné que, par une demande datée du 24 septembre 2004, Rainbow Energy Marketing Corporation (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») l'autorisation d'exporter chaque année, sur une période de dix ans, à un taux maximal de 1 250 mégawatts d'énergie mixte ferme et interruptible et 4 380 gigawattheures par année d'énergie ferme et interruptible aux États-Unis.

L'Office désire obtenir le point de vue des parties intéressées au sujet de cette demande avant d'émettre un permis ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure qui suivent expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. Le demandeur déposera et conservera dans ses dossiers, aux fins d'examen par le public durant les heures normales de bureau, des copies de la demande à ses bureaux situés à Kirkwood Office Tower, 919 South 7th Street, Suite 405, Bismark, North Dakota 58504, USA, et fournira une copie de la demande à toute personne qui en fait la requête. Une copie de la demande est aussi disponible durant les heures normales de bureau à la bibliothèque de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des soumissions doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 8 novembre 2004.

3. En vertu du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse aux commentaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour la consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

(ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by November 23, 2004.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

September 24, 2004

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[41-1-o]

(ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour la consommation au Canada.

4. Toute réponse aux soumissions que le demandeur désire présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 23 novembre 2004.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les procédures régissant l'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 24 septembre 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[41-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****THE ANDERSONS, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 2, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement to Memorandum of Assignment of Subleases dated as of August 30, 2004, between The Andersons, Inc. and Siemens Financial Services, Inc.; and
2. Supplement to Memorandum of Lease dated as of September 1, 2004, between Siemens Financial Services, Inc. and The Andersons, Inc.

September 29, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**BRAGG COMMUNICATIONS INC**

## PLANS DEPOSITED

Bragg Communications Inc hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bragg Communications Inc has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria County, at Baddeck, Nova Scotia, under file No. 76384842, a description of the site and plans of the sub-sea communications cable crossing Little Narrows from Aberdeen, Inverness County (45°59.5650' north latitude, 060°59.1730' west longitude), to Little Narrows, Victoria County (45°59.5050' north latitude, 060°59.0470' west longitude), Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, October 1, 2004

J. H. SHERIDAN, P.Eng.  
*Project Manager*

[41-1-o]

**BRAGG COMMUNICATIONS INC**

## PLANS DEPOSITED

Bragg Communications Inc hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of

**AVIS DIVERS****THE ANDERSONS, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 septembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au résumé de la convention de cession des contrats de sous-location en date du 30 août 2004 entre The Andersons, Inc. et la Siemens Financial Services, Inc.;
2. Supplément au résumé du contrat de location en date du 1<sup>er</sup> septembre 2004 entre la Siemens Financial Services, Inc. et The Andersons, Inc.

Le 29 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[41-1-o]

**BRAGG COMMUNICATIONS INC**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Bragg Communications Inc donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Bragg Communications Inc a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Victoria, à Baddeck (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dossier 76384842, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un câble de télécommunications sous-marin traversant le chenal Little Narrows, d'Aberdeen, comté d'Inverness (45°59,5650' de latitude nord par 060°59,1730' de longitude ouest), à Little Narrows, comté de Victoria (45°59,5050' de latitude nord par 060°59,0470' de longitude ouest) Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 1<sup>er</sup> octobre 2004

*Le gestionnaire de projet*  
J. H. SHERIDAN, ing.

[41-1]

**BRAGG COMMUNICATIONS INC**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Bragg Communications Inc donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bragg Communications Inc has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria County, at Baddeck, Nova Scotia, under file No. 76384693, a description of the site and plans of the sub-sea communications cable crossing the Barra Strait, from Iona, Victoria County (45°57.6350' north latitude, 60°48.3770' west longitude), to Grand Narrows, Cape Breton County (45°57.1730' north latitude, 60°47.7040' west longitude), Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, October 1, 2004

J. H. SHERIDAN, P.Eng.  
*Project Manager*

[41-1-o]

## CANADIAN FARM AND INDUSTRIAL EQUIPMENT INSTITUTE

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute (Institut canadien de l'équipement agricole et industriel) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 6, 2004

BRENT M. HAMRE  
*President*

[41-1-o]

## CANADIAN PACIFIC RAILWAY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 27, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (CPRL/KEFC No. 3) dated as of August 27, 2004, between CPR Leasing Ltd. and Key Equipment Finance Canada Ltd.; and
2. Bill of Sale dated as of August 27, 2004, by CPR Leasing Ltd.

September 28, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

*navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Bragg Communications Inc a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Victoria, à Baddeck (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dossier 76384693, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un câble de télécommunications sous-marin traversant le détroit de Barra, d'Iona, comté de Victoria (45°57,6350' de latitude nord par 60°48,3770' de longitude ouest), à Grand Narrows, comté de Cape Breton, (45°57,1730' de latitude nord par 60°47,7040' de longitude ouest), Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 1<sup>er</sup> octobre 2004

*Le gestionnaire de projet*  
J. H. SHERIDAN, ing.

[41-1]

## INSTITUT CANADIEN DE L'ÉQUIPEMENT AGRICOLE ET INDUSTRIEL

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel (Canadian Farm and Industrial Equipment Institute) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 6 août 2004

*Le président*  
BRENT M. HAMRE

[41-1-o]

## CANADIAN PACIFIC RAILWAY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (CPRL/KEFC No. 3) en date du 27 août 2004 entre la CPR Leasing Ltd. et la Key Equipment Finance Canada Ltd.;
2. Acte de vente en date du 27 août 2004 par la CPR Leasing Ltd.

Le 28 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[41-1-o]

**COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE  
COMMERCE EXTÉRIEUR (COFACE)****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), a company with its head office in Paris, France, intends to make an application under subsection 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the class of credit insurance, under the name Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur.

Toronto, September 15, 2004

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[39-4-o]

**COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE  
COMMERCE EXTÉRIEUR (COFACE)****DEMANDE D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), une compagnie dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans la branche d'assurance de crédit, portant la dénomination sociale de Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur.

Toronto, le 15 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[39-4-o]

**CONSOLIDATED RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 26, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment Agreement No. 2 effective as of August 27, 2004, between Mellon Leasing Corporation and Consolidated Rail Corporation; and
2. Amendment Agreement No. 2 dated as of August 12, 2004, among Consolidated Rail Corporation, Metlife Capital, Limited Partnership and U.S. Bank, N.A.

September 28, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[41-1-o]

**CONSOLIDATED RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de modification n° 2 en vigueur à compter du 27 août 2004 entre la Mellon Leasing Corporation et la Consolidated Rail Corporation;
2. Contrat de modification n° 2 en date du 12 août 2004 entre la Consolidated Rail Corporation, la Metlife Capital, Limited Partnership et la U.S. Bank, N.A.

Le 28 septembre 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[41-1-o]

**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Co-operative Trust Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 31.1 of the *Cooperative Credit Associations Act*, for letters patent continuing Co-operative Trust Company of Canada as an association under the *Cooperative Credit Associations Act*, with powers to carry on business as a retail association under the proposed name Concentra Financial Services Association/ Association de services financiers Concentra.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 18, 2004.

September 2, 2004

MYRNA BENTLEY  
*President and Chief Executive Officer*

[38-4-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CO-OPÉRATIVE DU CANADA****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie co-opérative du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes de prorogation sous le régime de la présente *Loi sur les associations coopératives de crédit*, conformément à l'article 31.1, permettant à la Société de fiducie co-opérative du Canada de se proroger en association sous le régime de la présente *Loi sur les associations coopératives de crédit*, avec l'autorité de poursuivre ses activités comme association de détail sous le nom proposé de Concentra Financial Services Association/ Association de services financiers Concentra.

Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 novembre 2004.

Le 2 septembre 2004

*La présidente et directrice générale*  
MYRNA BENTLEY

[38-4-o]

**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

## LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Co-operative Trust Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for letters patent incorporating Concentra Trust/La Société de Fiducie Concentra as a company under the *Trust and Loan Companies Act*.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of incorporation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 18, 2004.

September 2, 2004

MYRNA BENTLEY  
*President and Chief Executive Officer*

[38-4-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CO-OPÉRATIVE DU CANADA**

## LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que la Société de fiducie co-opérative du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes de constitution sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), conformément à l'article 21, formant Concentra Trust/La Société de Fiducie Concentra comme société par actions sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, d'ici le 18 novembre 2004.

Le 2 septembre 2004

*La présidente et directrice générale*  
MYRNA BENTLEY

[38-4-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**

## PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at 270 Logan Road, P.O. Box 277, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 76376772, a description of the site and plans of the Bruhm Bridge Replacement (LUN 030) General Arrangement over the LaHave River, in West Northfield, Lunenburg County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

October 9, 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[41-1-o]

**GATX RAIL FUNDING LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 31, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, Case postale 277, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 76376772, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Bruhm (LUN 030) au-dessus de la rivière LaHave, à West Northfield, comté de Lunenburg.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 9 octobre 2004

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[41-1]

**GATX RAIL FUNDING LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 août 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated as of July 21, 2004, by JPMorgan Chase Bank; and
2. Memorandum of Indenture Supplement No. 15 dated as of August 18, 2004, by GATX Rail Funding LLC.

September 29, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[41-1-o]

1. Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 21 juillet 2004 par la JPMorgan Chase Bank;
2. Quinzième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 18 août 2004 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 29 septembre 2004

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[41-1-o]

## JPMORGAN CHASE BANK

### BANK ONE, NATIONAL ASSOCIATION

#### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that in connection with the proposed merger of JPMorgan Chase Bank and Bank One, National Association, the aforementioned banks intend to apply to the Minister of Finance, under subsection 528(1) of the *Bank Act* (Canada), for an order amending the orders made by the Minister permitting them to establish branches and to carry on business in Canada, to consolidate the two orders into one and to change the name under which the merged bank is permitted to carry on business in Canada to JPMorgan Chase Bank, National Association.

Toronto, September 25, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
Solicitors

[39-4-o]

## JPMORGAN CHASE BANK

### BANK ONE, NATIONAL ASSOCIATION

#### AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné que dans le cadre de la fusion proposée entre JPMorgan Chase Bank et Bank One, National Association, ces banques ont l'intention de faire demande auprès du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 528(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), pour un arrêté modifiant les arrêtés pris par le ministre permettant à ces banques d'établir des succursales et d'exercer des activités au Canada, consolidant les deux arrêtés en un seul et changeant le nom sous lequel la banque fusionnée peut exercer des activités au Canada à JPMorgan Chase Bank, National Association.

Toronto, le 25 septembre 2004

Les procureurs  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[39-4-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay (55), at Thunder Bay, Ontario, under deposit No. 439699, a description of the site and plans of the proposed replacement of a bridge over the Little Savanne River, at Highway 17, 19 km east of Upsala, township of Savanne, district of Thunder Bay, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, September 28, 2004

STANTEC CONSULTING LTD.  
Consulting Engineers

[41-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay (55), à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 439699, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Little Savanne, à la hauteur de la route 17, à 19 km à l'est d'Upsala, comté de Savanne, district de Thunder Bay, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 28 septembre 2004

Les ingénieurs-conseil  
STANTEC CONSULTING LTD.

[41-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of York hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of York has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District for the Registry Division of York Region (No. 65), located at 50 Eagle Street W, Newmarket, Ontario, under deposit No. R-749236, a description of the site and plans of the proposed bridge widening for the existing Warden Avenue bridge structure over the Rouge River, south of Highway 7, in the town of Markham, in front of Lot 9, Concessions 4 and 5. The widening of the bridge is being undertaken as part of the overall widening and reconstruction of Warden Avenue, from 14th Avenue to Apple Creek Boulevard.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Newmarket, September 30, 2004

KEES SCHIPPER  
*Commissioner of Transportation and Works*  
BILL FISCH  
*Regional Chair and Chief Executive Officer*

[41-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF KINISTINO NO. 459****PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Kinistino No. 459 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Kinistino No. 459 has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101854649, a description of the site and plans for the replacement of the existing bridge with an arch culvert, in Peonan Creek, north of Kinistino, Saskatchewan, located in the northwest quarter of Section 35, Township 47, Range 21, west of the Second Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, September 29, 2004

RURAL MUNICIPALITY OF KINISTINO NO. 459

[41-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****DÉPÔT DE PLANS**

The Regional Municipality of York donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of York a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la circonscription foncière de la région de York (n° 65), situé au 50, rue Eagle Ouest, Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R-749236, une description de l'emplacement et les plans de l'élargissement que l'on propose d'effectuer au pont actuel de l'avenue Warden, au-dessus de la rivière Rouge, au sud de la route 7, à Markham, en face du lot 9, concessions 4 et 5. L'élargissement du pont fait partie du projet d'élargissement et de reconstruction de l'avenue Warden qui s'étend de la 14th Avenue au boulevard Apple Creek.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Newmarket, le 30 septembre 2004

*Le commissaire des Transports et des Travaux publics*  
KEES SCHIPPER  
*Le président régional et directeur général*  
BILL FISCH

[41-1]

**RURAL MUNICIPALITY OF KINISTINO NO. 459****DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Kinistino No. 459 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Kinistino No. 459 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101854649, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont actuel par un ponceau voûté, dans le ruisseau Peonan, au nord de Kinistino, en Saskatchewan, dans le quart nord-ouest de la section 35, canton 47, rang 21, à l'ouest du deuxième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 29 septembre 2004

RURAL MUNICIPALITY OF KINISTINO NO. 459

[41-1]



**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit No. 101852737, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 18 over the Souris River, 2.4 km west of Estevan, in Section 16, Township 02, Range 08, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 17, 2004

JOHN LAW  
*Deputy Minister*

[41-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit No. 101854469, a description of the site and plans of a proposed bridge on Provincial Highway 39, over the Souris River, located approximately 0.51 km east of the junction with Highway 35, in Section 21, Township 08, Range 14, W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 29, 2004

JOHN LAW  
*Deputy Minister*

[41-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et du transport de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101852737, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 18 au-dessus de la rivière Souris, à 2,4 km à l'ouest d'Estevan, dans la section 16, canton 02, rang 08, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 17 septembre 2004

*Le sous-ministre*  
JOHN LAW

[41-1]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND  
TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et du transport de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101854469, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 39, au-dessus de la rivière Souris, situé à environ 0,51 km à l'est de la jonction de la route 35, dans la section 21, canton 08, rang 14, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 29 septembre 2004

*Le sous-ministre*  
JOHN LAW

[41-1]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit No. 101852726, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 6 over Melfort Creek, 17 km north of Melfort, in Section 36, Township 46, Range 19, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 17, 2004

JOHN LAW  
Deputy Minister

[41-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, under deposit No. 101855662, a description of the site and plans of the bridge on Provincial Highway 2, over the South Saskatchewan River, 0.2 km north of St. Louis, in Section 13, Township 45, Range 27, west of the Second Meridian, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, September 30, 2004

JOHN LAW  
Deputy Minister

[41-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et du transport de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101852726, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 6 au-dessus du ruisseau Melfort, à 17 km au nord de Melfort, dans la section 36, canton 46, rang 19, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 17 septembre 2004

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[41-1]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et du transport de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, sous le numéro de dépôt 101855662, une description de l'emplacement et les plans du pont sur la route provinciale 2, au-dessus de la rivière Saskatchewan Sud, à 0,2 km au nord de St. Louis, dans la section 13, canton 45, rang 27, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 30 septembre 2004

Le sous-ministre  
JOHN LAW

[41-1]

**SHININGBANK ENERGY LTD.****PLANS DEPOSITED**

Shiningbank Energy Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Shiningbank Energy Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the District Office of Wheatland County, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 0425429, a description of the site and plans of the installation of a bridge (of approximately 10 m) to carry a sweet natural gas pipeline over Christmas Creek, from the east bank to the west bank, in NW 36-60-10-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, September 30, 2004

ONSTREAM ENGINEERING LTD.

WADE BROCKLEBANK

*President*

[41-1-o]

**SICOT 2002 INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that SICOT 2002 INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

August 26, 2004

Dr. BENOIT POITRAS

*Secretary*

[41-1-o]

**THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY****REINSURANCE TRANSACTION**

The Standard Life Assurance Company ("Standard Life") intends to make an application pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada) to the Minister of Finance, on or after November 8, 2004, for approval of the Structured Settlement Reinsurance Agreement between Standard Life and The Standard Life Assurance Company of Canada ("Standard Life Canada") dated as of December 31, 2004 (the "Reinsurance Agreement") pursuant to which the Canadian branch of Standard Life (the "Branch") will cause itself to be reinsured by Standard Life Canada, on an indemnity reinsurance basis, against the liabilities of the Branch under annuities issued by the Branch in connection with structured settlement arrangements. Subject to receipt of all necessary approvals, it is intended that the reinsurance contemplated by the Reinsurance Agreement will be effective on December 31, 2004.

**SHININGBANK ENERGY LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Shiningbank Energy Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Shiningbank Energy Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de district du comté de Wheatland, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0425429, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'environ 10 m servant à faire passer une pipeline de gaz naturel non corrosif au-dessus du ruisseau Christmas, de la rive est à la rive ouest, dans le quart nord-ouest de la section 36, canton 60, rang 10, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 30 septembre 2004

ONSTREAM ENGINEERING LTD.

*Le président*

WADE BROCKLEBANK

[41-1]

**SICOT 2002 INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que SICOT 2002 INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 août 2004

*Le secrétaire*

D' BENOIT POITRAS

[41-1-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE****TRANSACTION DE RÉASSURANCE**

Le 8 novembre 2004 ou à une date ultérieure, la Compagnie d'assurance Standard Life (« Standard Life ») a l'intention de soumettre au ministre des Finances une demande aux termes de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), en vue de l'approbation de la convention de réassurance des rentes d'indemnisation conclue entre la Standard Life et la Compagnie d'assurance Standard Life du Canada (« Standard Life Canada ») en date du 31 décembre 2004 (la « convention de réassurance »), en vertu de laquelle la division canadienne de la Standard Life (la « division ») réassurera individuellement auprès de Standard Life Canada ses obligations en vertu des rentes établies par la division à l'égard des conventions d'indemnisation par règlement échelonné. Sous réserve de l'obtention de toutes les approbations nécessaires, il est prévu que la réassurance visée par la convention de réassurance entrera en vigueur le 31 décembre 2004.

The Reinsurance Agreement and the Report of the Independent Actuary on the transactions to be effected between the Branch and Standard Life Canada on December 31, 2004, including the transaction contemplated by the Reinsurance Agreement, will be available for inspection by policyholders at the Canadian office of the Branch located at 1245 Sherbrooke Street W, Montréal, Quebec H3G 1G3, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain a copy of the Reinsurance Agreement and the Report of the Independent Actuary may do so by writing to the address specified above, Attention: Domestication Team.

Montréal, October 9, 2004

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY

[41-1-o]

La convention de réassurance et le rapport de l'actuaire indépendant sur les transactions à conclure entre la division et Standard Life Canada le 31 décembre 2004, y compris la transaction prévue à la convention de réassurance, seront disponibles aux fins de vérification par les titulaires de polices au bureau canadien de la division, situé au 1245, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3G 1G3, durant les heures normales d'ouverture, pendant une période de 30 jours à compter de la publication du présent avis.

Tout titulaire de police peut obtenir une copie de la convention de réassurance et du rapport de l'actuaire indépendant en écrivant à l'adresse indiquée ci-dessus, à l'attention de l'équipe de domestication.

Montréal, le 9 octobre 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

[41-1-o]

### THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY

#### THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

#### TRANSACTIONS

The Standard Life Assurance Company ("Standard Life") and The Standard Life Assurance Company of Canada ("Standard Life Canada") intend to make an application pursuant to sections 587.1 and 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) to the Minister of Finance, on or after November 8, 2004, for approval of (a) the transfer to Standard Life Canada of substantially all of the assets of the Canadian branch of Standard Life (the "Branch") and the assumption by Standard Life Canada of substantially all of the liabilities of the Branch, all as outlined in the Domestication Transfer and Assumption Agreement (the "First Agreement") between Standard Life and Standard Life Canada dated as of December 31, 2004, and (b) the transfer to the Branch of certain assets of Standard Life Canada and the assumption by the Branch of the liabilities of Standard Life Canada under all individual insurance policies and group insurance policies issued by Standard Life Canada or jointly by Standard Life Canada and the Branch, other than structured settlement assignment and assumption agreements entered into by Standard Life Canada and investments in Standard Life Canada pooled funds, all as outlined in the Transfer and Assumption Agreement (the "Second Agreement") between Standard Life Canada and Standard Life dated as of December 31, 2004. Subject to receipt of all necessary approvals, it is intended that the transactions contemplated by the First Agreement and the Second Agreement will be completed on December 31, 2004.

The First Agreement, the Second Agreement and the Report of the Independent Actuary thereon will be available for inspection by policyholders at the Canadian office of the Branch located at 1245 Sherbrooke Street W, Montréal, Quebec H3G 1G3 and at the head office of Standard Life Canada at the same address, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain a copy of the First Agreement, the Second Agreement and the Report of the

### COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

#### COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE DU CANADA

#### TRANSACTIONS

Conformément aux articles 587.1 et 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'assurance Standard Life (la « Standard Life ») et la Compagnie d'assurance Standard Life du Canada (« Standard Life Canada ») entendent soumettre au ministre des Finances, le ou après le 8 novembre 2004, une demande d'approbation visant a) le transfert à Standard Life Canada de la quasi-totalité de l'actif de la division canadienne de la Standard Life (la « division ») et la prise en charge par Standard Life Canada de la quasi-totalité des obligations de la division, comme décrit dans la convention de transfert et de prise en charge liée à la domestication (la « première convention ») conclue entre la Standard Life et Standard Life Canada en date du 31 décembre 2004, et b) le transfert à la division de certains éléments d'actif de Standard Life Canada et la prise en charge par la division des obligations de Standard Life Canada en vertu de toutes les polices d'assurance individuelles et collectives établies par Standard Life Canada ou conjointement par Standard Life Canada et la division, exception faite des rentes d'indemnisation en vertu de conventions de cession et de prise en charge conclues par Standard Life Canada et des placements dans les fonds en gestion commune de Standard Life Canada, comme décrit dans la convention de transfert et de prise en charge (la « deuxième convention ») conclue entre Standard Life Canada et la Standard Life en date du 31 décembre 2004. Sous réserve de l'obtention de toutes les approbations nécessaires, la date prévue de parachèvement des transactions visées par la première convention et la deuxième convention est le 31 décembre 2004.

La première convention, la deuxième convention et le rapport de l'actuaire indépendant relativement aux dites conventions seront disponibles pour examen par les titulaires de polices aux bureaux canadiens de la division, situés au 1245, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3G 1G3, et au siège social de Standard Life Canada, situé à la même adresse, pendant les heures normales de bureau et pendant une période de 30 jours suivant la date de publication du présent avis.

Tout titulaire de police qui désire obtenir une copie de la première convention, de la deuxième convention et du rapport de

Independent Actuary may do so by writing to the address specified above, Attention: Domestication Team.

Montréal, October 9, 2004

THE STANDARD LIFE ASSURANCE COMPANY  
THE STANDARD LIFE ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[41-1-o]

l'actuaire indépendant doit en faire la demande, par écrit, à l'adresse indiquée précédemment, à l'attention de l'équipe de domestication.

Montréal, le 9 octobre 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE  
COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD  
LIFE DU CANADA

[41-1-o]

**THE TOKIO MARINE AND FIRE INSURANCE  
COMPANY, LIMITED**

**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited/Tokio, Compagnie d'Assurance Maritime et Incendie Ltée (the "Company") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, for approval to change the name of the Company to Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd., in English, and to Tokio Maritime & Nichido Incendie Compagnie d'Assurances Ltée, in French.

Toronto, October 1, 2004

RICHARD N. PATINA  
*Chief Agent in Canada*

[41-4-o]

**TOKIO, COMPAGNIE D'ASSURANCE MARITIME ET  
INCENDIE LTÉE**

**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est donné par les présentes que Tokio, Compagnie d'Assurance Maritime et Incendie Ltée/The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited (la « Compagnie ») a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, aux termes de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la Compagnie en français à Tokio Maritime & Nichido Incendie Compagnie d'Assurances Ltée et, en anglais, à Tokio Marine & Nichido Fire Insurance Co., Ltd.

Toronto, le 1<sup>er</sup> octobre 2004

*Le représentant au Canada*  
RICHARD N. PATINA

[41-4-o]

**INDEX**

Vol. 138, No. 41 — October 9, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Dishwashers and dryers — Expiry of finding ..... 2798

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2799

## Decisions

2004-422 to 2004-439 ..... 2800

## Public hearings

2004-6-4 ..... 2803

2004-9 ..... 2803

## Public notice

2004-73 ..... 2804

**National Energy Board**

Rainbow Energy Marketing Corporation — Application to export electricity to the United States ..... 2805

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2004-66-07-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 2792

Order 2004-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 2792

Significant New Activity Notice No. 13028 ..... 2793

Significant New Activity Notice No. 13029 ..... 2794

**Veterans Affairs, Dept. of**

## Veterans' Land Act

Authorizations ..... 2796

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Andersons, Inc. (The), documents deposited ..... 2807

BRAGG COMMUNICATIONS INC, sub-sea communications cable crossing Little Narrows, N.S. .... 2807

BRAGG COMMUNICATIONS INC, sub-sea communications cable crossing the Barra Strait, N.S. .... 2807

Canadian Farm and Industrial Equipment Institute, surrender of charter ..... 2808

Canadian Pacific Railway, documents deposited ..... 2808

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

\*Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce

Extérieur (COFACE), application for an order ..... 2809

Consolidated Rail Corporation, documents deposited ..... 2809

\*Co-operative Trust Company of Canada, letters patent of continuance ..... 2809

\*Co-operative Trust Company of Canada, letters patent of incorporation ..... 2810

GATX Rail Funding LLC, documents deposited ..... 2810

\*JPMorgan Chase Bank and Bank One, National Association, notice of intention ..... 2811

Kinistino No. 459, Rural Municipality of, replacement of a bridge over Peonan Creek, Sask. .... 2812

Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Bruhm Bridge over the

LaHave River, N.S. .... 2810

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of a bridge over the Little Savanne River, Ont. .... 2811

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge on Provincial Highway 18 over the Souris River, Sask. .... 2813

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge on Provincial Highway 39 over the Souris River, Sask. .... 2813

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over Melfort Creek, Sask. .... 2814

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over the South Saskatchewan River, Sask. .... 2814

Shiningbank Energy Ltd., installation of bridge carrying a sweet natural gas pipeline over Christmas Creek, Alta. ... 2815

SICOT 2002 INC., surrender of charter ..... 2815

Standard Life Assurance Company (The) and The Standard Life Assurance Company of Canada, transactions ..... 2816

Standard Life Assurance Company (The), reinsurance transaction ..... 2815

Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited (The), change of name ..... 2817

York, The Regional Municipality of, widening of the Warden Avenue bridge over the Rouge River, Ont. .... 2812

**PARLIAMENT****House of Commons**

Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament) ..... 2797

**INDEX**

Vol. 138, n° 41 — Le 9 octobre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	2807
BRAGG COMMUNICATIONS INC, câble de télécommunications sous-marin traversant le chenal Little Narrows (N.-É.) .....	2807
BRAGG COMMUNICATIONS INC, câble de télécommunications sous-marin traversant le détroit de Barra (N.-É.) .....	2807
Canadian Pacific Railway, dépôt de documents .....	2808
Compagnie d'assurance Standard Life et Compagnie d'assurance Standard Life du Canada, transactions .....	2816
Compagnie d'assurance Standard Life, transaction de réassurance.....	2815
*Compagnie Française d'Assurance pour le Commerce Extérieur (COFACE), demande d'ordonnance .....	2809
Consolidated Rail Corporation, dépôt de documents.....	2809
GATX Rail Funding LLC, dépôt de documents .....	2810
Institut canadien de l'équipement agricole et industriel, abandon de charte .....	2808
*JPMorgan Chase Bank et Bank One, National Association, avis d'intention.....	2811
Kinistino No. 459, Rural Municipality of, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Peonan (Sask.) .....	2812
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Bruhm au-dessus de la rivière LaHave (N.-É.) .....	2810
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Little Savanne (Ont.) .....	2811
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Saskatchewan Sud (Sask.) .....	2814
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Souris, sur la route provinciale 18 (Sask.) .....	2813
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Souris, sur la route provinciale 39 (Sask.) .....	2813
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Melfort (Sask.) .....	2814
Shiningbank Energy Ltd., installation d'un pont pour pipeline de gaz naturel au-dessus du ruisseau Christmas (Alb.) .....	2815

**AVIS DIVERS (Suite)**

SICOT 2002 INC., abandon de charte .....	2815
*Société de fiducie co-opérative du Canada, lettres patentes de constitution.....	2810
*Société de fiducie co-opérative du Canada, lettres patentes de prorogation.....	2809
Tokio, Compagnie d'Assurance Maritime et Incendie Ltée, changement de dénomination sociale.....	2817
York, The Regional Municipality of, élargissement du pont de l'avenue Warden au-dessus de la rivière Rouge (Ont.) .....	2812

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Anciens combattants, min. des**

Loi sur les terres destinées aux anciens combattants	
Délégations .....	2796

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2004-66-07-02 modifiant la Liste extérieure .....	2792
Arrêté 2004-87-07-02 modifiant la Liste extérieure .....	2792
Avis de nouvelle activité n° 13028.....	2793
Avis de nouvelle activité n° 13029.....	2794

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2799
Audiences publiques	
2004-6-4.....	2803
2004-9.....	2803
Avis public	
2004-73 .....	2804
Décisions	
2004-422 à 2004-439 .....	2800

**Office national de l'énergie**

Rainbow Energy Marketing Corporation — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	2805
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Lave-vaisselle et sècheuses — Expiration des conclusions.....	2798
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 38 <sup>e</sup> législature).....	2797
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5